

## شما می‌توانید مجوز اقامت دریافت کنید!

در صورتی که تحت شرایط استثماری خاصی اشتغال داشته‌اید (همچنین به عنوان کارگر قرضی {موقت})، و یا در صورتی که دارای سنی کمتر از سن قانونی هستید، می‌توانید درخواست مجوز اقامتی موقت ارائه نمایید. پیش‌شرط این مسئله عبارت است از: دادستانی یا دادگاه خواستار استماع شخص شما در یک دادرسی کیفری علیه کارفرما باشد و شما حاضر به شهادت به عنوان شاهد باشید.

در چنین حالتی اداره خارجی‌ان می‌تواند برای شما بازه‌ی زمانی طولانی‌تری را به منظور ترک کشور در نظر گیرد تا بتوانید نسبت به تمایل به شهادت به عنوان شاهد در یک دادرسی کیفری تصمیم‌گیری کنید.

در صورتی که پوشاندن جامه عمل به دستمزد مربوطه از خارج از کشور برای شما شرایط و دشواری خاصی را به همراه داشته باشد، امکان تمدید اجازه اقامت تا زمانی که **دستمزد خود را دریافت کنید** وجود خواهد داشت.

## شما می‌توانید به حقوق خود جامه عمل بپوشانید!

شما باید به **خواسته دستمزد خود** در برابر کارفرما **عمل بپوشانید**. در صورت عدم پرداخت، شما می‌توانید خواسته خود را در شکایتی مطرح ساخته و در صورت صدور حکمی مثبت، عملی‌سازی کنید. این مسئله پس از **بازگشت شما** به کشور مبدأ نیز امکان‌پذیر خواهد بود.

شما می‌توانید به منظور دریافت دستمزد پرداخت نشده، پشتیبانی شوید. این **پشتیبانی رایگان** بوده و توسط نهاد درج شده در پشت صفحه و یا وکلای خصوصی که در صورت لزوم امکان پرداخت توسط دولت وجود خواهد داشت، ارائه می‌گردد.

لطفاً توجه داشته باشید که در آلمان برای خواسته‌های دستمزد، بازه‌ی مرور زمانی برابر با 3 سال صادق بوده و به این بازه امکان اضافه شدن سایر بازه‌ها نیز وجود خواهد داشت.

## اشتغال غیرقانونی؟ شما دارای حقوق و خواسته‌هایی

### می‌باشید!

با توجه به اجرای دستورالعمل تحریم در اتحادیه اروپا، امکان رسیدن راحت‌تر به حقوق و خواسته‌های افراد شاغلی که دارای حق اقامت نمی‌باشند در برابر کارفرمایانی که از طریق اشتغال غیرقانونی خارجی‌ان سود می‌برند، فراهم گشته است. این مسئله برای **پناهجویان** و خارجیانی که دارای **اقامت تحمل (Duldung)** بوده و بدون اجازه کار شاغل هستند نیز صادق می‌باشد.

شما **حق** دارید، در **إزای کار دستمزد دریافت کنید**.

اگر شما و یا کارفرما امکان اثبات قراری در مورد دستمزد را ندارید، **حق** خواهید داشت

**حداقل دستمزد** (تعیین گشته توسط قانون و یا قراردادهای نرخ‌ها)

یا

**دستمزد معمول** برای آن **نوع کار** را مطالبه نمایید.

در هر حال مقررات مربوط به دستمزد در آلمان معتبر خواهند بود.

اگر شما و یا کارفرما هیچگونه مدرکی به منظور اثبات در اختیار نداشته باشید، مبنا بر این گذاشته خواهد شد که حداقل **سه ماه** رابطه اشتغال شما به طول انجامیده است.

در صورت بازگشت شما به کشور مبدأ، کارفرما موظف به **پرداخت هزینه** واریز دستمزد خواهد بود.

در این بین تنها کارفرمای شما مسئول نبوده، بلکه **پیمانکار عمومی** و یا هرگونه کارآفرین میانجی نیز مسئول خواهد بود!

سایر پیامدها برای کارفرمایانی که از اشتغال

غیرقانونی سود حاصل می‌کنند!

در صورتی که اشتغال شما به صورت غیر قانونی صورت گرفته است، کافرمانی که از کار شما سود حاصل می‌کند می‌تواند از لحاظ حقوق کیفری مورد پیگرد قرار گیرد.

معمولاً کارفرما باید هزینه‌های بازگرداندن کارمند/کارگر را متقبل گردد. کارفرما موظف است، مبلغی را متناسب با سهم مالیات و بیمه اجتماعی معمول که در صورت اشتغال قانونی باید پرداخت می‌نمود، پرداخت نماید.

طی این مسئله می‌توان کارفرما را تا مدت 5 سال از کمک‌های عمومی، یارانه‌ها، بودجه اتحادیه اروپا و همچنین روش‌های خاص تفویض عمومی محروم نمود. وی می‌تواند به بازگرداندن مبالغ دریافتی مربوطه موظف گردد.

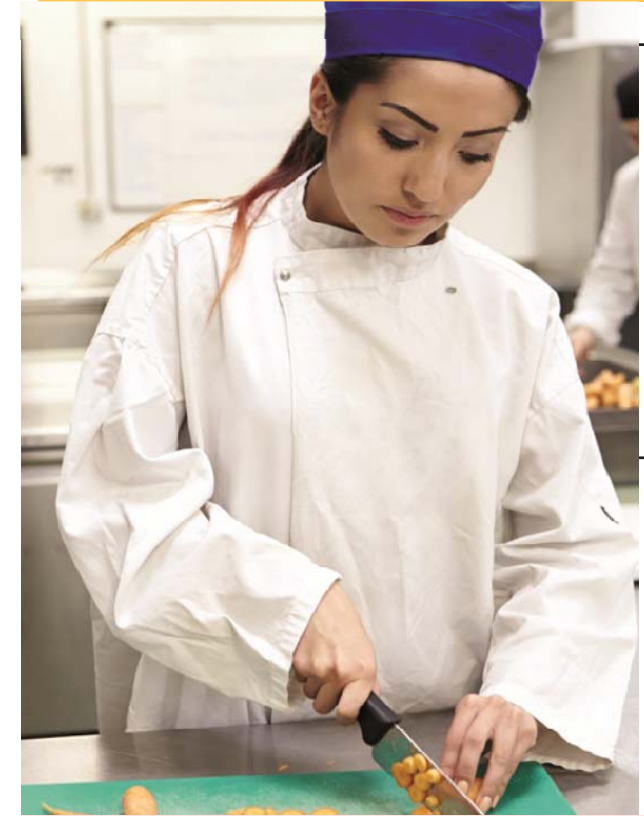
از طریق آدرس ذیل می‌توانید به اطلاعات تکمیلی در رابطه با حفاظت از کارمندان/کارگرها دسترسی پیدا کنید:

نگذارید استثمار شوید!

در اینجا می‌توانید به صورت رایگان به مشاوره، نکات و اطلاعات تکمیلی دسترسی پیدا کنید:



اشتغال بدون مجوز؟  
حقوق و خواسته‌هایی وجود دارند!



Herausgeber: Caritasverband für die  
Diözese Osnabrück e.V.  
Dr. jur. Barbara Weiser & Stephan  
Kreftsiek  
Knappsbrink 58 - D 49080 Osnabrück  
Tel.: +49 (0)541 34978 - 218  
Fax: +49 (0)541 34978 - 4218  
bweiser@caritas-os.de  
Stand Januar 2019



Das Faltblatt ist die Weiterentwicklung eines im ERF-  
Projekt ASAW erstellten Produkts.

اطلاعات برای پناهجویان و خارجیانی که دارای  
اقامت تحمل (Duldung) هستند؛  
که مورد استثمار شغلی قرار گرفته‌اند.

farsi